

**ДЖОРДЖ БАЙРОН
КОГАТО, ПЛАНИНЕЦ МЛАД,
СКИТАХ НА ВОЛЯ...**

Превод от английски: Цветан Стоянов, —

chitanka.info

*Когато, планинец млад, скитах на воля
по снежния Морден^[1], над тъмната степ,
и гледах как пада потокът надолу,
как гони мъгли ураганът свиреп,
без знания хитри, без сложно изкуство
и груб като мойта скалистата страна,
във себе си пазех единствено чувство —
към теб, моя Мери, към тебе една.*

*Любов то не беше, защото тогава
не знаех дори тая дума любов,
но същият образ сега оживява
от дните предишини, там, в края сувор,
все същият образ, запазен във мене,
щастлив бях сред цяла земя-планина
и моите мисли летяха, блажени —
за теб, моя Мери, за тебе една.*

*Пред утрото ставах, по пътища скрити
поемах със свое то куче-водач,
бучеше Диј, аз ѝ посрещах вълните
и песен шотландска дочувах до здрач.
А вечер в леглото, със папрат застлано,
лежах и сънувах те, цял в топлина,
и думи-молитви изричах отрано —
за теб, моя Мери, за тебе една.*

*Уви, изоставих аз своя край беден
и няма ги вече онез младини,
и вехна сега, от рода си последен,
и спомням си само предишините дни.
Да, слава получих, но тя е горчива,
душата ми хлад и умора позна
и плача по старата болка щастлива —
за теб, моя Мери, за тебе една.*

*И видя ли пак връх, забит във небето,
аз виждам ония скали над Колблин,
и видя ли поглед да сгрява сърцето,
аз виждам пак погледа нежсен и син,
и зърна ли светла коса да се лее,
вълниста, разветята без ред настрана,
за твоите къдри златисти копнея —
за теб, моя Мери, за тебе една.*

*А може би време ще дойде отново
да скитам и гледам върха заснежен,
все тъй извисен неизменно, сурово,
но Мери, но Мери не ще е до мен!
Тогава прости, свят на моята младост,
ти, Диј, устремила вълна след вълна —
че нямам ни дом аз, ни истинска радост
без теб, моя Мери, без тебе една!*

1807

[1] Морвен — планина в Северна Шотландия. Диј — река в Абърдийншир, Шотландия. Калблин — планина в Шотландия. Бел. ред. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.